

בנין התפעל

The *hitpa'el* has two components: *it+pa'el*. The prefix *it* is the unique marker of *hitpa'el* and it is always preceded by another consonant:

1. In the present tense the consonant is: *mem* מ
2. In the past tense the consonant is: *hay* ה

The hit'pa'el is:

Reflexive

- להתרחץ (to wash oneself)
- להתלבש (to get dressed)

Reciprocal

- להתחתן (to get married)
- להתנשק (to kiss each other)

Passive

- להתבקש – לִבְקֹשׁ (to ask – to be asked)
- להסתפר – לִסְפֹּר (to tell or to cut someone's hair – to have a hair cut)

- In the case of the “hissing letters”: *shin*, *sin*, *tzadi*, *zain*, *samech*, there will be changes in the order of the *taf* and the stem letters:

- **shin* and *taf* switch places ש.ש.מ.ר מְשִׁתָּמֵר (ולא מתשמר)
- **sin* and *taf* switch places ש.ש.כ.ר מְשִׁתָּכֵר (ולא מתשכר)
- **samech* and *taf* switch places ש.ש.פ.ר מְסִתָּפֵר (ולא מתספר)
- **tsadik* is followed by tet not taf צ.ל.מ.מ מְצִטְלִים (ולא מתצלם)
- **zayin* is followed by dalet not taf ז.ז.ר.ז מְזִדְרֵז (ולא מתזרז)

התפעל, הווה		1	
מְתַלַּבֵּשׁ מְתַלַּבֶּשֶׁת מְתַלַּבְּשִׁים מְתַלַּבְּשׁוֹת		ל.ב.ש. להִתְלַבֵּשׁ	
מְשִׁתָּכֵר מְשִׁתָּכֶרֶת מְשִׁתָּכְרִים מְשִׁתָּכְרוֹת		ש.כ.ר. להִשְׁתַּכֵּר	
מְשִׁתָּתֵק מְשִׁתָּתֶקֶת מְשִׁתָּתְקִים מְשִׁתָּתְקוֹת		ש.ת.ק. להִשְׁתַּתֵּק	
מְצִטְלֵם מְצִטְלֶמֶת מְצִטְלָמִים מְצִטְלָמוֹת		צ.ל.מ. להִצְטַלֵּם	
מְזִדְקֵן מְזִדְקֶנֶת מְזִדְקִים מְזִדְקוֹת		ז.ק.ג. להִזְדַּקֵּן	

Full conjugation of *hit'pael*

5 ציווי	4 עתיד	3 הווה	2 עבר	
	אֶתְלַבֵּשׁ	מֵתְלַבֵּשׁ מֵתְלַבֶּשֶׁת	הִתְלַבֵּשְׁתִּי	אני
הִתְלַבֵּשׁ!	תִּתְלַבֵּשׁ	מֵתְלַבֵּשׁ	הִתְלַבֶּשֶׁת	אתה
הִתְלַבְּשִׁי!	תִּתְלַבְּשִׁי	מֵתְלַבֶּשֶׁת	הִתְלַבֶּשֶׁת	את
	יִתְלַבֵּשׁ	מֵתְלַבֵּשׁ	הִתְלַבֵּשׁ	הוא
	תִּתְלַבֵּשׁ	מֵתְלַבֶּשֶׁת	הִתְלַבֶּשֶׁה	היא
	נִתְלַבֵּשׁ	מֵתְלַבְּשִׁים מֵתְלַבְּשׁוֹת	הִתְלַבְּשׁוּ	אנחנו
הִתְלַבְּשׁוּ!	תִּתְלַבְּשׁוּ	מֵתְלַבְּשִׁים	הִתְלַבְּשֶׁתֶם	אתם
הִתְלַבְּשׁוּ!	תִּתְלַבְּשׁוּ	מֵתְלַבְּשׁוֹת	הִתְלַבְּשֶׁתֶן	אתן
	יִתְלַבְּשׁוּ	מֵתְלַבְּשִׁים	הִתְלַבְּשׁוּ	הם
	יִתְלַבְּשׁוּ	מֵתְלַבְּשׁוֹת	הִתְלַבְּשׁוּ	הן

וגם: להתחמם, להתפלל, להתרגש, להתרחץ, להתנשק, להתחבק, להתכתב

Heb B Spring Lesson 11 – Grammar:

בבקשה לכתוב בטבלה את שמות הפעולה המתאימים: Please complete the table with the correct infinitive forms:

התפעל	הפעיל	פיעל	פעל	
	_____		_____	נ.ד.ב.
	_____		_____	ס.כ.ל.
	_____			ק.ל.ח.
	_____		_____	צ.ע.ר.
	_____			ס.ר.ק.
	_____			ק.ש.ר.
	_____			פ.ר.ס.
	_____		_____	נ.צ.ל.
	_____		_____	ח.ת.נ.
	_____			נ.ש.ק.
				כ.ת.ב.
			_____	פ.ל.ל.
	_____		_____	ג.ע.ג.ע.
		_____		ש.כ.ר.
		_____	_____	ז.ק.נ.
		_____		צ.ד.ק.
			_____	ז.מ.נ.
	_____		_____	צ.ל.מ.
			_____	ש.מ.ש.
			_____	ש.ל.מ.
		_____		ס.ג.ר.

שיעור 11: התפעל שלמים עבר Lesson 11: Hitpa'el Regulars Past tense**בבקשה לבחור את התשובה המתאימה: Please choose the correct response:****Lesson 11 widget exercise**

sites.harvard.edu/~atgproject/textbook/scripts/widget.html?type=question&quiz=test/xml/HebB_Spring_Lesson11.xml

מתחילים אביב שבוע 11 תרגיל התפעל הווה, עבר**HebB Spring week 11 Grammar Exercise – Hitpa'el Present, Past tenses****בבקשה להשלים בפועל המתאים: Please fill in the blank with the correct conjugation of the verb**

1. הוא רוצה (ח.ת.נ.) _____ איתה.
2. הם (פ.ל.ל.) _____ אתמול.
3. אמא (ר.ג.ש) _____ כשהיא ראתה אותי.
4. אנחנו (ר.ח.צ) _____ כל בוקר לפני שאנחנו הולכים לכיתה.
5. האוהבים אוהבים (נ.ש.ק) _____.
6. הילד (ח.ב.ק) _____ עם ההורים שלו אתמול.
7. חברה שלי ואני (כ.ת.ב) _____ כבר הרבה שנים.
8. היא (ל.ב.ש) _____ מהר מאוד לפני שבוע.
9. אתה (צ.ל.מ) _____ איתה כל הזמן.
10. הזקן (ז.ק.נ) _____ משנה לשנה.
11. הסטודנטים (ש.ת.ק) _____ כשהמורה דיברה.
12. אסור (נ.ש.ק) _____ בכיתה!
13. כדאי (ר.ח.צ) _____ כל יום...
14. למה אתם (צ.ל.מ) _____ איתם לפני שנה?
15. האם אתה (ר.ח.צ) _____ אתמול?

Heb B Spring Lesson 11 – Grammar:

Translations with Hitpa'el Verbs Past Exercise 1

1. I was so sorry yesterday because I couldn't come to visit you.
2. He wanted to go to the party so he showered, dressed up and combed his hair.
3. She contacted (to) her boyfriend and told him that she doesn't love him anymore (more).
4. I had my hair cut a week ago so I don't need to have my hair cut today – only to comb it.
5. The child washed himself and then wore a pajama and went to sleep.
6. We hugged each other and we kissed each other and then we went home.
7. You (s,f) looked at this dress yesterday and I thought you wanted it, but at last you didn't buy it. Why?
8. I apologized and I said I was sorry, but she didn't accept it.
9. The man said to the woman that he wants to marry her, but she said that she already married another man.
10. We corresponded for a long time, but then he "started" with another woman and I didn't want to write to him anymore.
11. All the (praying people) prayed in the synagogue on the holiday.
12. Why were you so excited yesterday? Is it because you fell in love with her?
13. You (p,f) volunteered to teach students in Africa. That's really nice!
14. I married you because I loved you and because you were good looking, but now I don't love you anymore...
15. Why did you (s,m) hug with her and kissed her? Do you know her at all?

שבוע 11 אביב מתחילים טקסט

1



מכתב אהבה

שלום אהובתי,



אני כותב לך את מכתב האהבה הזה כי אני כל כך מתגעגע!!! את בליבי, בנפשי, במחשבתי ובראשי, ואני איתך כל הזמן, גם כשאת רחוקה מאוד. אני לא מפסיק להסתכל בתמונה שלך. אני מתקלח, אני מסתרק, אני אוכל ואני שותה. אני לובש פיג'מה כל היום ולא הולך לעבודה, כי כל הזמן אני חושב רק עליך. אני מתפלל לאלוהים שאת תשובי אלי, שתאהבי אותי כמו שאהבת אותי בעבר. אני רוצה להתנצל על שאמרתי לך מילים כל כך קשות כאשר היינו ביחד, ואני ממש מצטער. האם את סולחת לי? אני מבטיח להתקשר אליך שלוש פעמים ביום כמו שאת רוצה, ולהתחתן איתך במקום שאת רוצה. אני מבטיח להיות לך בעל טוב, לעבוד קשה, לטפל בילדים, לנקות את הבית ולבשל אוכל. אעשה מה שתרצי, רק תני לי לחזור אליך ולהתנשק איתך!!!

אוהב אותך בכל ליבי,

אהובך



נ.ב. אם את לא רוצה להתחתן איתי – בבקשה תשלחי לי את הטבעת היקרה שנתתי לך....

עבודה: בבקשה לכתוב מכתב תשובה מהאהובה לאהוב.



1

אהבת יעקב לרחל (בראשית כ"ט)

(עיבוד על פי חיה שרגא בן איון)

סיפור האהבה בתנ"ך בין יעקב לרחל הוא אחד מסיפורי האהבה המפורסמים ביותר.

To leave - לעזוב

יעקב היה הבן של יצחק ורבקה, ואח של עשיו. הוא עזב את הבית ויצא לדרך לארץ בני קדם, לסרן. הוא רצה להגיע לבית של הדוד שלו, אח של אמו – לבן בן נחור.

To find - למצוא

A field - שדה

הוא הלך ימים רבים, והדרך הייתה ארוכה וקשה. לפעמים היה קר מדי, לפעמים היה חם מדי, אם לא מצא מקום לישון, היה ישן בשדה, והיו ימים שגם לא היה לו מה לאכול.

A well - באר

Covered - מכוסה

A stone - אבן

Flock - עדר

Sheep - צאן

Sheppard - רועה

יום אחד הגיע יעקב אל באר שהייתה מכוסה באבן גדולה, ושלושה עדרי צאן היו לידה. כי מן הבאר ההיא ישקו העדרים.



"אחי, מאין אתם?" שאל יעקב את רועי הצאן.

"מסרן אנחנו" ענו לו הרועים.

"הידעתם את לבן בן נחור?" שאל יעקב.

כן, כן, אנו מכירים אותו, "ידענו אותו", ענו הרועים.

האם הוא ומשפחתו בריאים? השלום לו?

המשיך יעקב לשאול.

"שלום ללבן", ענו הרועים.

יעקב שאל את הרועים מדוע הם נאספים ליד הבאר בשעה כל כך מוקדמת, ומדוע

אינם משקים את הצאן וחוזרים לשדה. הרועים הסבירו: "בגלל האבן הגדולה על

הבאר. היא כל כך כבדה עד שאנו צריכים לחכות עד אשר "יאספו כל העדרים וגללו את האבן מעל פי הבאר".

"עודנו מדבר עימם ורחל באה עם הצאן אשר לאביה, כי רועה היא."

"כאשר ראה יעקב את רחל בת לבן אחי אמו, ואת צאן לבן אחי אמו,"

הוא ניגש אל האבן והרים אותה.

הוא סיפר לרחל שהוא בן דודתה רבקה, אחות לבן אביה, נישק אותה והתחיל לבכות.

כששמעה רחל את דברי יעקב היא רצה לספר לאביה שמיהר אל הבאר ליעקב, חיבק

אותו ונישק אותו וגם הזמין אותו להיות אורח בביתו. הוא אמר לו: "עצמי ובשרי

אתה."

Gather - נאספים

Early - מוקדם

להשקות -

To water (someone)

Heavy - כבדה

Approached - ניגש

To lift - להרים, הרים

Hurried - מיהר

A guest - אורח



2

יעקב עבד קשה אצל לבן, עד שיום אחד אמר לו לבן:
אתה בן אחותי, "הכי אחי אתה", אני רוצה לשלם לך.

יעקב ידע שילבן יש שתי בנות: "שם הגדולה לאה ושם הקטנה רחל, ועיני
לאה רכות, ורחל היתה יפת תאר ויפת מראה". את רחל הקטנה אהב יעקב
מאד מאד, והוא אמר ללבן:
"אעבדך שבע שנים ברחל בתך הקטנה" ואתה תיתן לי את רחל לאישה.

לבן הסכים, וכך היה. יעקב רעה את צאן לבן במסירות ובאחריות במשך שבע
שנים. הוא עבד בשמחה, כי ידע שכאשר יסתיימו שבע השנים, הוא יישא לאישה
את רחל האהובה. הימים הרבים עברו במהירות ובגלל אהבתו לא הרגיש יעקב
אף עובר הזמן והשנים "היו בעיניו כימים אחדים באהבתו אותה".

סוף סוף הגיע יום החתונה. יעקב היה שמח ומאושר. הנה, מגיע היום שחיכה לו
כל כך הרבה שנים.

לבן עשה ארוחה ומשתה גדול לכל אנשי המקום, ואז... בבוקר שאחרי מסיבת
החתונה, כשקם יעקב משנתו, הוא ראה שבמקום רחל אהובתו, שוכבת במיטתו
אחותה הבכורה, "הנה היא לאה".

מה יכול היה יעקב לעשות? עקשיו לאה היא אשתו...

כעס יעקב על לבן ואמר: "מה זאת עשית לי?" אני עבדתי שבע שנים כל כך
קשות וארוכות, "ולמה רימיתני?"

ענה לבן ליעקב שקודם צריכה להתחתן
הבת הבכורה ורק אחר כך הצעירה. הוא
אמר ליעקב: "אם תעבוד עוד שבע שנים
תקבל את בתי הצעירה לאישה".

ויעקב, שכל כך אהב את רחל, לא ויתר.
הוא הסכים לעבוד שבע שנים נוספות,
ואז נתן לו לבן את רחל היפה לאישה והיא
הייתה אשתו האהובה, "ויאהב גם את
רחל מלאה".



במסירות -
With devotion
באחריות -
With responsibility
יסתיים - Will end
יישא לאישה -
Will marry

בכורה - First born

לרמות, רימית - To cheat

לוותר - To give up

Genesis Chapter 29 בְּרֵאשִׁית כ"ט

- 1 Then Jacob went on his journey, and came to the land of the children of the east. וַיֵּשֶׁא יַעֲקֹב, רֹגְלָיו; וַיֵּלֶךְ, אֶרְצָה בְנֵי-קְדָם.
- 2 And he looked, and behold a well in the field, and, lo, three flocks of sheep lying there by it.--For out of that well they watered the flocks. And the stone upon the well's mouth was great. וַיֵּרָא וַחֲמִידָה בְּאֵר בְּשָׂדֶה, וַחֲמִישֶׁ-שָׁם עֹדְרֵי-צֹאן רֹבְצִים עָלֶיהָ--כִּי מִן-הַבָּאֵר הָהוּא, יִשְׁקוּ הָעֹדְרִים; וַהֲבֹאֵן גְּדֻלָּה, עַל-פִּי הַבָּאֵר.
- 3 And thither were all the flocks gathered, and they rolled the stone from the well's mouth, and watered the sheep, and put the stone back upon the well's mouth in its place.-- וַיָּבֹאֲסוּ-שָׁמָּה כָּל-הָעֹדְרִים, וַיְגָלְלוּ אֶת-הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבָּאֵר, וַהֲשִׁקּוּ, אֶת-הַצֹּאן; וַהֲשִׁיבוּ אֶת-הָאֶבֶן עַל-פִּי הַבָּאֵר, לְמַקְמָתָהּ.
- 4 And Jacob said unto them: 'My brethren, whence are ye?' And they said: 'Of Haran are we.' וַיֹּאמֶר לָהֶם יַעֲקֹב, אַחֵי מֵאֵינִי אַתֶּם; וַיֹּאמְרוּ, מִחָרָן אַנְחֵנוּ.
- 5 And he said unto them: 'Know ye Laban the son of Nahor?' And they said: 'We know him.' וַיֹּאמֶר לָהֶם, הֲיֹדַעְתֶּם אֶת-בְּנוֹ-נָחוֹר; וַיֹּאמְרוּ, קָדְעֵנוּ.
- 6 And he said unto them: 'Is it well with him?' And they said: 'It is well; and, behold, Rachel his daughter cometh with the sheep.' וַיֹּאמֶר לָהֶם, הֲשָׁלוֹם לוֹ; וַיֹּאמְרוּ שָׁלוֹם--וַחֲמִידָה רָחֵל בִּתּוֹ, בָּאָה עִם-הַצֹּאן.
- 7 And he said: 'Lo, it is yet high day, neither is it time that the cattle should be gathered together; water ye the sheep, and go and feed them.' וַיֹּאמֶר, הֲוֵא עוֹד הַיּוֹם גָּדוֹל--לֹא-עַתָּה, הָאִסְפוּ הַצֹּאן מֵעַל פִּי הַבָּאֵר; וְהִשְׁקִינוּ, הָצֹאן.
- 8 And they said: 'We cannot, until all the flocks be gathered together, and they roll the stone from the well's mouth, then we water the sheep.' וַיֹּאמְרוּ, לֹא נוּכָל, עַד אֲשֶׁר יִבָּאֲסֻפוּ כָּל-הָעֹדְרִים, וַיְגָלְלוּ אֶת-הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבָּאֵר; וְהִשְׁקִינוּ, הָצֹאן.
- 9 While he was yet speaking with them, Rachel came with her father's sheep, for she tended them. עוֹדָהּ, מְדַבֵּר עִמָּם; וְרָחֵל בָּאָה, עִם-הַצֹּאן אֲשֶׁר לְאִבְיָהָ--כִּי רָעָה, הִוא. וְהִיא תִּטְעַד הֶאֱבִיָּה.
- 10 And it came to pass, when Jacob saw Rachel the daughter of Laban his mother's brother, and the sheep of Laban his mother's brother, that Jacob went near, and rolled the stone from the well's mouth, and watered the flock of Laban his mother's brother. וַיְהִי כַּשְׁמַע לָבָן אֶת-רָחֵל, בִּתּוֹ לָבָן אֲחִי אָמִן, וְאֶת-צֹאן לָבָן, אֲחִי אָמִן; וַיָּנֹשׁ יַעֲקֹב, וַיָּגֵל אֶת-הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבָּאֵר, וַיִּשְׁק, אֶת-צֹאן לָבָן אֲחִי אָמִן.
- 11 And Jacob kissed Rachel, and lifted up his voice, and wept. וַיֵּשֶׁק יַעֲקֹב, לְרָחֵל; וַיֵּשֶׁא אֶת-קוֹלוֹ, וַיִּבְדֹּ.
- 12 And Jacob told Rachel that he was her father's brother, and that he was Rebekah's son; and she ran and told her father. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְרָחֵל, כִּי אַחִי אֲבִיָּה הִוא, וְכִי בְנוֹ-רֵבְקָה, הִוא; וַתָּרָץ, וַתִּגַּד לְאִבְיָהָ.
- 13 And it came to pass, when Laban heard the tidings of Jacob his sister's son, that he ran to meet him, and embraced him, and kissed him, and brought him to his house. And he told Laban all these things. וַיְהִי כַּשְׁמַע לָבָן אֶת-שְׁמַע יַעֲקֹב בְּנוֹ-אֲחֻתּוֹ, וַיָּרָץ לִקְרָאתוֹ וַיַּחֲבֹק-לוֹ וַיֵּנָשֶׁק-לוֹ, וַיְבִיאוּהוּ, אֶל-בֵּיתוֹ; וַיְסַפֵּר לָלָבָן, אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה.
- 14 And Laban said to him: 'Surely thou art my bone and my flesh.' And he abode with him the space of a month. וַיֹּאמֶר לוֹ לָבָן, אֵד עֲצָמִי וּבָשָׂר אֲמָתִי; וַיֵּשֶׁב עִמּוֹ, חֹדֶשׁ יָמִים.
- 15 And Laban said unto Jacob: 'Because thou art my brother, shouldst thou therefore serve me for nought? tell me, what shall thy wages be?' וַיֹּאמֶר לָבָן, לְיַעֲקֹב, הֲכִי-אַחִי אֲמָתִי, וַעֲבַדְתִּנִּי חִנָּם; הֲגִידָה לִּי, מַה-תַּשְׁכֵּרְתִּידָה.
- 16 Now Laban had two daughters: the name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel. וַיִּלְדָּבָן, שְׁתֵּי בָנוֹת: שֵׁם הַגְּדֹלָה לֵאָה, וְשֵׁם הַקְטָנָה רָחֵל.
- 17 And Leah's eyes were weak; but Rachel was of beautiful form and fair to look upon. וַעֲיָנִי לֵאָה, רַבּוֹת; וְרָחֵל, הֵיטֵבָה, וְיִפְתַּ מְרָאָהּ.
- 18 And Jacob loved Rachel; and he said: 'I will serve thee seven years for Rachel thy younger daughter.' וַיֶּאֱהָב יַעֲקֹב, אֶת-רָחֵל; וַיֹּאמֶר, אֶעֱבֹדְךָ שִׁבְעַ שָׁנִים, בְּרָחֵל בִּתְּךָ, הַקְטָנָה.

יט וַיֹּאמֶר לָבָן, טוֹב תַּתִּי אֶתְּהָ לָּךְ, מִתַּתִּי אֶתְהָ, לְאִישׁ אֲחֵר; שְׂבֵחָ, עַמּוּדִי.
 another man; abide with me.
כ וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב בְּרֹחֵל, שְׂבַע שָׁנִים; וַיְהִיו בָּעֵינָיו כְּזִמְיִם אַחָדִים, בְּאַהֲבָתוֹ אֶתְהָ.
 for the love he had to her.
כא וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-לָבָן הַבָּח הָאֶת-אִשְׁתִּי, כִּי מָלְאוּ יָמִי; וְאַבּוֹנָה, אֵלֶיָּה.
 And Jacob said unto Laban: 'Give me my wife, for my days are filled, that I may go in unto her.'
כב וַיֵּצֵא לָבָן אֶת-כָּל-אֲנָשֵׁי הַמָּקוֹם, וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה.
 And Laban gathered together all the men of the place, and made a feast.
כג וַיְהִי בַעֲרֵב--וַיִּסָּח אֶת-לֵאָה בֵּיתוֹ, וַיָּבֵא אֶתְהָ אֵלָיו; וַיָּבֵא, אֵלֶיָּה.
 And it came to pass in the evening, that he took Leah his daughter, and brought her to him; and he went in unto her.
כד וַיִּתֵּן לָבָן לָהּ, אֶת-זֶלְפָּה שִׁפְחָתוֹ--לְלֵאָה בֵּיתוֹ, שִׁפְחָה.
 And Laban gave Zilpah his handmaid unto his daughter Leah for a handmaid.
כה וַיְהִי בַבֹּקֶר, וַהֲנֵה-הָיָא לֵאָה; וַיֹּאמֶר אֶל-לָבָן, מַה-זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי--הֲלֹא בָרַחַל עָבַדְתִּי עֲמָךְ, וְלָמָּה רָפוּיָתִי?
 And it came to pass in the morning that, behold, it was Leah; and he said to Laban: 'What is this thou hast done unto me? did not I serve with thee for Rachel! wherefore then hast thou beguiled me?'
כו וַיֹּאמֶר לָבָן, לֹא-יַעֲשֶׂה כֵן בְּמִקּוּמוֹנִי--לְתֶת הָאֲעִירָה, לִפְנֵי הַבִּכְרִיהָ.
 born.
 And Laban said: 'It is not so done in our place, to give the younger before the first-born.'
כז וַיִּמְלֵא שָׁבַע זֹאת, וַנִּתְּנָה לָךְ גַּם-אֶת-זֹאת, בַּעֲבָדָהּ אֲשֶׁר תַּעֲבֹד עִמּוּדִי, עוֹד, שְׂבַע-שָׁנִים אַחֲרֹת.
 Fulfil the week of this one, and we will give thee the other also for the service which thou shalt serve with me yet seven other years.'
כח וַיַּעַשׂ יַעֲקֹב כֵּן, וַיִּמְלֵא שְׂבַע זֹאת; וַיִּתֵּן-לוֹ אֶת-רַחֵל בֵּיתוֹ, לוֹ לְאִשָּׁה.
 And Jacob did so, and fulfilled her week; and he gave him Rachel his daughter to wife.
כט וַיִּתֵּן לָבָן לְרַחֵל בֵּיתוֹ, אֶת-בִּלְהָה שִׁפְחָתוֹ--לָהּ, לְשִׁפְחָה.
 And Laban gave to Rachel his daughter Bilhah his handmaid to be her handmaid.
ל וַיָּבֵא גַם אֶל-רַחֵל, וַיֵּאָהֵב גַּם-אֶת-רַחֵל מֵלֵאָה; וַיַּעֲבֹד עִמּוֹ, עוֹד שְׂבַע-שָׁנִים אַחֲרֹת.
 And he went in also unto Rachel, and he loved Rachel more than Leah, and served with him yet seven other years.
לא וַיֵּרָא יְהוָה כִּי-שׁוֹנְאוֹהָ לֵאָה, וַיִּפְתַּח אֶת-רִחְמָהּ; וַרְחֵל, עָקְרָה.
 And the LORD saw that Leah was hated, and he opened her womb; but Rachel was barren.
לב וַתַּהַר לֵאָה וַתֵּלֶד בֵּן, וַתִּקְרָא שְׁמוֹ רְאוּבֵן: כִּי אָמְרָה, כִּי-רָאֹה יְהוָה פָּעֻלָּי--כִּי עָתִידָהּ, לֵאחֲבֹנִי אִישִׁי.
 And Leah conceived, and bore a son, and she called his name Reuben; for she said: 'Because the LORD hath looked upon my affliction, for now my husband will love me.'
לג וַתַּהַר עוֹד, וַתֵּלֶד בֵּן, וַתֹּאמֶר כִּי-שָׁמַע יְהוָה כִּי-שׁוֹנְאוֹהָ אֹנְכִי, וַיִּתֵּן-לִי גַם-אֶת-זֶה; וַתִּקְרָא שְׁמוֹ, שִׁמְעוֹן.
 And she conceived again, and bore a son; and said: 'Because the LORD hath heard that I am hated, He hath therefore given me this son also.' And she called his name Simeon.
לד וַתַּהַר עוֹד, וַתֵּלֶד בֵּן, וַתֹּאמֶר עַתָּה הִפָּעַם יָלֹד אִישִׁי אֵלַי, כִּי-גִלְדִּיתִי לוֹ שְׁלֹשָׁה בָנִים; עַל-כֵּן קָרָא-שְׁמוֹ, לֵוִי.
 And she conceived again, and bore a son; and said: 'Now this time will my husband be joined unto me, because I have borne him three sons.' Therefore was his name called Levi.
לה וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן, וַתֹּאמֶר הִפָּעַם אוֹדָה אֶת-יְהוָה--עַל-כֵּן קָרָאָה שְׁמוֹ, יְהוּדָה; וַתַּעֲמֹד, מִלְּדָת.
 And she conceived again, and bore a son; and she said: 'This time will I praise the LORD.' Therefore she called his name Judah; and she left off bearing.

Heb B Spring Lesson 11 Vocab Sentence Translation Exercise

1. He is so stupid!!! He looks for the treasures where everybody looks for... He needs to look for it in new places...
2. Do you feel comfortable in the class? Can you promise me to tell me the truth?
3. I am so happy today!!! I feel healthy, strong and rich in love!
4. These vegetables and fruits are fresh! I bought it only 2 hours ago.
5. Can you download (take down) this song for me from the internet? – Yes, I can but you will need to pay for it...
6. There is electricity in the air in this party! Everybody is dancing (all are) and nobody is sitting.
7. My yellow skirt is too long. What should I do?
8. If you feel sad you can write a letter and put it in the Western Wall and ask God to help you.
9. I feel bad, I am so sick. – Be well!!!! It's a pity you are in the class now – you can go home.
10. There is a new advertisement on the newspaper. It says: Everybody can be a writer – you only need luck!
11. I ate a piece of the cake and I felt so bad: instead of sugar - mother put salt!
12. You can celebrate your birthday at home under (in) one condition – you need to keep the house clean!
13. He is so smart but on the same time so stupid! How can it be?
14. This is a regular question I ask my students every day: How are you (p)? What did you do yesterday?
15. Do you want to be famous? Do you want to be rich? Do you want to be happy? What do you want?????

16. The researcher found the old way to the temple house. It was on the mountains.
17. Electricity is so expensive today! Maybe we need to live in a tent?
18. Everybody needs to believe in values. What are your values?
19. What is the meaning of this poem? I can't understand it.
20. He studied Biblical Hebrew, not Modern Hebrew.
21. On Passover we speak about the redemption of the Israelites, and the way they had done from slavery to freedom.

רוני

ביצוע: גזוז

מילים ולחן: דני סנדרסון



To leave – לעזוב

To be omitted – נשמטת

A card – קלף

Desperate – נואש

To throw – לזרוק

Will shine – תזרח

Without you – בלעדייך

Direction – כיוון

To sail – להפליג

Drunk – שיכור

Deck of ship – סיפון

Reality – מציאות



רוני, את אומרת
שהכל נגמר
ואת מצטערת
אין לך מה לומר.
לפני שאת עוזבת,
נשמטת מידי
קלף נואש אזורק לך -
רוני אל תלכי!

רוני, אל תלכי,
השמש לא תזרח עלי
כשאת לא לדי.
רוני, אל תלכי
אני פשוט רוצה אותך איתי.

רוני, בלעדייך
אין לי שום כיוון.
אפליג בין מכתבייך,
שיכור על הסיפון.
לא רוצה כל ערב
לצאת ולחפש
תרגום בגוף (של) אחרת,
תני לי מה שיש.

רוני, אל תלכי....

רוני, יש בטבע
רגע של עצבות.
אך אל תתני לרגע
להפוך למציאות

<https://www.youtube.com/watch?v=dVgdf0FCOw8>

יִפְיוּפָה



ביצוע: אייל גולן
מילים: יוסי גיספן לחן: עדי לאון

יִפְיוּפָה , בּוֹאִי אֵלַי
תִּנֵּנִי לִי נְשִׁיקָה עַל הַשְּׁפָתַיִם
יִפְיוּפָה
בּוֹאִי נָעוּף הַלֵּילָה לְשִׁמְמִים

עִינִיךְ – העיניים שלך
סימנים – Signs
מְבוּכָה – Embarrassment
סְעָרָה – Storm
מְשֹׁאִירָה, לְהַשְׁאִיר -
To leave somebody or something

לְהִתְבַּיֵּשׁ – To be shy
לְפַחֵד – To be afraid
לְהִקְשִׁיב – To listen carefully
לְסָרֵב – To refuse
נִעְרָה – אישה צעירה
לְהוֹשִׁיט – To stretch the hand out

רְאִיתִי בְּעֵינַיִךְ סִימָנִים שֶׁל מְבוּכָה
שִׁמְעַתִּי אֶת הַשְּׁקָט שֶׁלִּפְנֵי הַסְּעָרָה
וְאֶת נֹגַעַת לֹא נֹגַעַת
מְשֹׁאִירָה אוֹתִי לְבַד
וְזֶה לְמִרוֹת שְׁאֵת יוֹדַעַת
חַיִּים רַק פֶּעַם אַחַת

יִפְיוּפָה , בּוֹאִי אֵלַי ...

אוֹלִי אֶת מִתְבַּיֵּשֶׁת אוֹלִי פוֹחֶדֶת מֵאַהֲבָה
הַקְּשִׁיבִי לְלִיבִךְ אֶל תִּסְרִבִּי לוֹ נִעְרָה
תִּנֵּנִי לְרִגְשׁוֹת לְפָרוֹחַ, לְאַהֲבָה הוֹשִׁיטִי יָד
חֲבָקִי אוֹתִי בְּכָל הַפּוֹחַ
חַיִּים רַק פֶּעַם אַחַת

יִפְיוּפָה , בּוֹאִי אֵלַי

<https://www.youtube.com/watch?v=aiuGcMAJ6x0>

אוצר מילים מתחילים אביב Hebrew B Spring

other	שונות	verbs	פעלים	Nouns, adjectives, adverbs	שמות עצם, שמות תואר, תואר הפועל	
In (a time...)	בעוד...	To take off, decrease	להוריד, מוריד י.ר.ד.	bed	מיטה נ.	שבוע 11 רוני
Therefore	לכן	To peep	להציץ, מציץ צ.י.צ.	blanket	שמיכה נ.	
It's a pity	חבל ש...	To look for	לחפש, מחפש ח.פ.ש	Strong	חזק, חזקה	
Be well!	תהיה בריא! תהיי בריאה!	To be festive, to celebrate	לחגוג, חוגג ח.ג.ג.	Fool	טיפש, טיפשה	
				Fresh	טרי, טרייה	
All the respect! Well done!	כל הכבוד!	To volunteer	להתנדב, מתנדב, נ.ד.ב	Happy	מאושר, מאושרת	
		To look	להסתכל, מסתכל, ס.כ.ל	Comfortable	נוח, נוחה	
		To shower	להתקלח, מתקלח, ק.ל.ח	Electricity	חשמל ז.	
		To be sorry	להצטער, מצטער, צ.ע.ר	Ethnic goroup	עדה (קבוצה אתנית) נ.	
		To comb one's hair	להסתרק, מסתרק, ס.ר.ק	Meaning	משמעות נ.	
		To call, to contact	להתקשר, מתקשר, ק.ש.ר	Bible	מקרא = תנ"ך	
		To get a haircut	להסתפר, מסתפר, ס.פ.ר			
		To apologize	להתנצל, מתנצל, נ.צ.ל			
		To get married	להתחתן, מתחתן, ח.ת.נ			
		To kiss	להתנשק, מתנשק, נ.ש.ק			
		To correspond, to write	להתכתב, מתכתב, ב.ת.ב			
		To pray	להתפלל, מתפלל, פ.ל.ל			
		To long, to miss	להתגעגע, מתגעגע, ג.ע.ג.ע			